

HOLLAND
BAROQUE

Sternstunde



Holland Baroque
Ensemble Polyharmonique

Musici

Ensemble Polyharmonique

Sopraan

Joowon Chung

Anna Nesyba

Contratenor

Jaro Kirchgessner

Alexander Schneider*

Tenor

Fabian Kelly

Christopher Renz

Bas

Tobias Ay

Matthias Lutze

Holland Baroque

Viool

Judith Steenbrink*

Kirsti Apajalahti

Viola da gamba

Rodney Prada

Violone

Matthias Müller

Theorbe

Israel Golani

Harp

Emma Huijsser

Dulciaan

Kim Stockx

Cornetto

Lambert Colson

Josue Melendez

Trombone

Bart Vroomen

Guy Hanssen

Orgel

Tineke Steenbrink*

**Artistieke leiding*

*Met dank aan Klop Orgel- en Clavecimbelbouw voor de cymbelster
en aan Het Nationaal Muziekinstrumenten Fonds voor de gamba*

Programm

Johann Rosenmüller (1619 - 1684)

Magnificat

Johann Schelle (1648 - 1701)

Sonata uit 'Vom Himmel hoch'

Johann Vierdanck (ca.1605 - 1646)

Capriccio a 3

Johann Vierdanck

Ich freue mich im Herren

Nederlandse Graduale (1751)

Amo te

Johann Michael Bach (1648 - 1694)

Ehre sei Gott

Sebastian Knüpfer (1633 - 1676)

Ach mein herzliebes Jesulein

Michael Altenburg (1584 - 1640)

Auf du Christenschaar, sei fröhlich

Giovanni Gabrieli (ca. 1555 - 1612)

O magnum mysterium

Michael Praetorius (1571 - 1621)

Singet und Klinget

Omnis mundus jucundetur

Thomas Popelius (1496 - 1573)

Virga Jesse Floruit

Michael Praetorius

Der Morgenstern ist aufgedrungen

Johann Kuhnau (1660 - 1722)

Zwingt die Saiten

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750) / Steenbrink

Wie schön leuchtet der Morgenstern

Sternstunde! Füglein

Heinrich Ignaz Franz Biber (1644 - 1704)

Sonate nr. 1

Michael Lohr (1591 - 1654)

Das neugeborne Kindelein

Andreas Hammerschmidt (ca. 1611 - 1675)

Sonata sopra 'Gelobet seist Du Jesu Christ'

Sternstunde

Door Judith en Tineke Steenbrink

Een nieuw programma van Holland Baroque & Ensemble Polyharmonique vol met de mooiste 17de-eeuwse kerstmuziek. Holland Baroque nodigde het solistencollectief Ensemble Polyharmonique uit voor een nieuw programma rondom het oeroude kerstverhaal.

Licht en tijd

In het Duits wordt 'Sternstunde' gebruikt om een indrukwekkend en beslissend moment aan te duiden. Het woord 'Sternstunde', 'Sterre-uur', bevat 'licht' en 'tijd'. Toepasselijk, want in veel kerstmuziek wordt vaak over de ster en het uur van de geboorte gezongen.

Zowel in het Duitstalige gebied als in de Lage Landen is er ongelooflijk veel kerstrepertoire te vinden. Judith Steenbrink: "Ik ben fan van het 17de-eeuwse Duitse kerstrepertoire. Ik verdiep me sinds mijn zestiende in barokmuziek, daarvoor trouwens ook al, en nog steeds ontdek ik nieuw repertoire.

De hoeveelheid is niet te bevatten. Dit jaar maak ik voor het eerst kennis met de componisten Knupfer, Popelius, Calvisius en Lohr. Geen idee of u al bekend was met deze componisten. Heerlijk dat je na zoveel jaar nog steeds nieuwe stukken ontdekt die zo de moeite waard zijn.

Er zijn buitengewoon veel cantates, concerten, motetten en instrumentale sonates uit de 17de en 18de eeuw bewaard gebleven. Steeds weer horen we het verhaal over de ster en het uur van de verwachting: Sternstunde. Ook vandaag klinkt dit nog steeds vreugdevol en stralend – Kerstmis!"

Friede auf Erden

Toch is Kerstmis dit jaar anders. De wereld is anders. Teksten uit het programma zoals Das neugeborne Kindelein maken ons pijnlijk duidelijk dat we overal ter wereld elk kind een veilig begin gunnen... De oproep tot Friede auf Erden is urgenter dan ooit tevoren.

Judith: "Een aantal jaren geleden was ik op tournee in Israël. Met een taxi reed je vanuit Jerusalem in twintig minuten zo naar Bethlehem. Dat ligt nu in de Westelijke Jordaanoever. De Geboortekerk in Bethlehem voelde echt als een magische plek.

Dat bezoek was tegelijkertijd een bizarre ervaring. Wij musici en toeristen konden zomaar heen en weer rijden. Vrede was voor ons gegarandeerd. Voor anderen zijn de muren aan beide kanten hoog en is de spanning om te snijden. Op YouTube bestaat een video waar Riccardo Chailly

het Weihnachts-Oratorium van J.S. Bach in die Geboortekerk in Bethlehem dirigeert. Compleet met barokorkest, koor en topsolisten. Ik heb de video vaak bekeken. Het fascineerde me. Culturen komen bij elkaar en staan tegelijkertijd zo ver van elkaar af. Want al dat kerstrepertoire is gemaakt in een Noord-Europees decor. Sneeuw, kou.

Denk je maar eens in hoe dat in de 17de eeuw was, hier in Europa. We spreken over de ster in Bethlehem maar het verhaal speelt zich ook hier af. Dat ene kind is elk kind. De kou is onze kou.

Dit jaar heeft kerstmuziek voor mij, en ik kan me voorstellen voor velen, een andere lading. Ik vraag me af wat wij kunnen doen om vrede te laten weerklinken in de wereld. De eeuwenoude muziek uit Sternstunde roept op tot vrede."

Tineke Steenbrink: "In Sternstunde wordt de geboorte van het kind met intense vreugde, vol verwondering én in stille aanbidding gevierd. Trompetgeschal, lieve liedjes en prachtige koralen bezingen het kind. Liefdevol en feestelijk. Groots én intiem. Steeds weer alleluja. Het nieuws kan niet vaak genoeg gezegd, herhaald en bezongen worden.

Met Die Geburt des Kindes wordt naast Jezus' geboorte ook het wonder van elke geboorte geëerd. Een onuitsprekelijk wonder dat zich steeds voltrekt. Herkenbaar. Als je langskomt in een gezin waar net een baby (of een tweeling) is geboren, dan heerst daar vaak in de eerste weken een sfeer van verwondering. Zo'n nieuw leven, daar word je stil van. In het liedje *Amo te*, uit een Nederlands graduale, staat de tekst:

*Amo te, benigne Jesu, Amo te plusquam me
Ik hou meer van jou, Jezus, dan van mijzelf*

Een intense uitspraak. Hier spreekt de grootst mogelijke liefde. Toen ik het stuk, diep verstopt in een boek dat ik in mijn zoektocht naar repertoire van het 17de-eeuwse Brabantse componisten zag staan, realiseerde ik me dat ik een pareltje had ontdekt. Zo eenvoudig, en zo mooi."

Ook vele minder bekende componisten schreven voor kerst. Michael Lohr, Sebastian Knüpfer, Michael Altenburg, om maar een paar voorbeelden te noemen. Zij schrijven ook voor kinderen als uitvoerders: *Singet und Klinget* van Michael Praetorius heeft een koor voor volwassenen, voor kinderen en een strijkerskoor. De tekst roept kinderen op tot zingen: 'Zing, laat je horen met gezang, kinderen! Vertel dat Hij is geboren!' In de teksten van dit programma vind je veel uitroeptekens. Ook worden vaak talen afgewisseld: heel kenmerkend voor dit specifieke repertoire.

Duits en Latijn, Nederlands en verzonnen Latijn. Het voortdurend wisselen van taal is een stijfbeeld die enkel aan kerstmis is verbonden. Zo begint Virga Jesse Floruit in het Latijn, en vervolgt: Sause, liebes Kindelein, sause. Eia zu Bethlehem, Juda, Juda. Het woord 'alleluja' wordt onuitputtelijk gebruikt. Het kan op zo veel manieren klinken.

Ook de gebiedende wijs komt veel voor in de liedteksten. Er wordt opgeroepen te zingen, je te verheugen, in actie te komen, te vieren: Singet und Klinget, freue Dich sehr, Zwingt die Saiten, Freut Euch, Auf, auf, du Christenschaar sei fröhlich. Bijzonder om die teksten grondig te bestuderen, je wordt er vrolijk van."

Alexander Schneider
(artistiek leider
Ensemble Polyharmonique):

"De combinatie van de acht zangstemmen van Ensemble Polyharmonique met de barokviolen, baroktrombones, cornetti, barokharp, luit, dulciaan, viola da gamba en orgel van Holland Baroque maken van Sternstunde een kleurrijk muzikaal kerstverhaal vol afwisseling en originaliteit dat geschikt is voor mensen in de 21ste eeuw. Het biedt reflectie en contemplatie en getuigt van hoe de compositiekunst uit een ver

verleden ons vandaag de dag nog steeds diep kan beïnvloeden.

Als lid van het Dresdner Kreuzchor ben ik muzikaal opgegroeid in een traditie waarin Advent en Kerstmis altijd tot de muzikale hoogtepunten van het jaar behoren. Het is een kwestie die mij nauw aan het hart ligt om dit muzikale erfgoed vandaag de dag uit te dragen en om het met veel mensen te delen."

Bijzonder instrument

Rodney Prada, gambist bij Holland Baroque, speelt deze tournee op een bijzonder instrument. Het Nationaal Muziekinstrumenten Fonds (NMF) heeft onlangs een zeer zeldzame viola da gamba uit 1708 van Pieter Rombouts, vooraanstaand bouwer uit de glorie tijd van de Nederlandse vioolbouw, gekocht. Daarmee wordt waardevol Nederlands cultureel erfgoed behouden.

Rodney Prada speelt tijdens Sternstunde op deze unieke viola da gamba, een instrument dat zich decennialang in buitenlandse collecties bevond. Onlangs werd het instrument aangekocht om te voorkomen dat het, net als de andere acht overgebleven Rombouts-gamba's, in handen zou vallen van privécollecties of musea.

Frits Schutte, hoofd collectie van het NMF: "De andere acht Rombouts-gamba's zijn hoogstwaarschijnlijk permanent onttrokken aan uitvoeringen, omdat ze in een museum achter glas staan of in een kluis liggen. Dit extreem zeldzame instrument biedt de enige kans om een authentieke oudhollandse gamba te bespelen en te beluisteren in het Nederlandse muziekleven."

Sternstunde laat zien dat het uur van de geboorte een onuitputtelijke bron is voor de mooiste muziek. Een uur van Sterremuziek. Een uur om je te verwonderen. Een uur om terug én vooruit te gaan in de tijd. Of om in de muziekhemel te zweven.

Wij wensen u een Selige Sternstunde.

Liedteksten

Vertalingen door Holland Baroque

Johann Rosenmüller - Magnificat

Magnificat anima mea
Dominum.
Et exultavit spiritus meus in Deo
salutari meo.
Quia respexit humilitatem
ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui
potens est, et sanctum nomen
ejus.

Et misericordia ejus a progenie
in progenies
timentibus eum.

Fecit potentiam in
brachio suo;
dispersit superbos mente cordis
sui.
Deposuit potentes de
sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis, et
divites dimisit
inanes.

Suscepit Israel puerum
suum,
Recordatus misericordiae suae,

Groot maakt mijn ziel de
Heer,
en mijn geest heeft zich
verheugd om God mijn Redder.
Want Hij aanschouwde de
nederigheid van zijn dienaars
Ja zie, alle generaties zullen mij
gezegend prijzen.

Want grote dingen heeft Hij
voor mij gedaan, die machtig is,
en heilig is Zijn naam.

En Zijn barmhartigheid is van
nageslacht tot nageslacht, voor
hen die Hem vrezen.

Hij heeft kracht getoond met
Zijn arm,
en verdreef de hoogmoedigen
met de geest van zijn hart.
Hij stootte machtigen van hun
zetel,
en nederigen heeft Hij verheven.
Hij voorzag de hongerigen van
goederen en liet de rijken leeg
achter.

Hij is Israël zijn dienaar te hulp
geschoten,
zijn barmhartigheid gedenkend,

Sicut locutus est ad Patres
nostros,
Abraham et semini ejus in
saecula.

Gloria Patri et Filio et
Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et
semper et in saecula
saeculorum, Amen.

Johann Vierdanck - Ich freue mich im Herren

Ich freue mich im Herren,
und meine Seele ist fröhlich in
meinen Gott

Dann er hat mich angezogen
mit Kleidern des Heils,
und mich mit dem Rock der
Gerechtigkeit gekleidet

Wie ein Bräutigam mit
priesterlichen Schmuck gezieret
und wie eine Braut in ihrem
Geschmeide berdet.

Nederlandse Graduale - Amo te

Amo te, benigne Jesu,
Patris divitias
Amo te, pusille Jesu,
matris delicias
Amo te dulcissime,

Zoals Hij gesproken heeft tot
onze vadersen,
Abraham en zijn zaad in
eeuwigheid

Eer zij de Vader en de Zoon en
de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin, en
nu, en voor altijd, en tot in de
eeuwen der eeuwen. Amen.

Ik verheug mij in de Heer,
en mijn ziel verheugt zich in mijn
God

Hij kleepte mij met kleren van
verlossing,
en met het kleed van
gerechtigheid

Als een bruidegom met
priesterlijke sieraden
en als een bruid in haar
sieraden.

Ik houd van je lieve Jezus,
rijkdom van de Vader,
Ik houd van je, kleine Jezus,
schat van de moeder,
Ik houd van je,

amo te piissime.
Amo te, amo te, amo,
Jesu plus quam me.

Amo te puer Messias
Davidis germine
Amo mater de Maria
prognatum Virgine
Amo te o parvule, amo te
mi bellule
Amo te, amo,
Jesu plus quam me

Amo te me diligentem
amore maximo,
Amo te mi providentem
eufratri proximo,
Amo dilectissime,
amo te sincerissime,
Amo te, amo,
Jesu plus quam me.

liefste, beste,
Ik houd van je, ik houd van
Jezus meer dan van mezelf.

Ik houd van je, Messias uit het
nageslacht van David
Geboren uit de Maagd
Maria
Ik houd van je, van je, mijn
kleintje,
Ik houd van je, van Jezus meer
dan van mijzelf.

Ik houd van je, jij die van mij
houdt met de grootste liefde
Die voor mij zorgt als mijn
naaste broeder
Ik houd van je allerliefste, ik
houd van je meest oprechte.
Ik houd van je, ik houd van
Jezus meer dan van mijzelf.

Johann Michael Bach - Ehre sei Gott

Ehre sei Gott in der Höhe
Und Friede auf Erden
Und der Menschen ein
Wohlgefallen.
Lob, Ehr sei Gott im höchsten
Thron
der uns schenkt seinen eingen
Sohn.

Des Freuet sich der Engel Schar
und singen uns solch neues Jahr.

Ere zij God in de hoge
En vrede op aarde
En de mensen een
genoegen.
Lof, glorie aan God op de
hoogste troon
die ons zijn enige zoon
geeft.

De engelenschaar verheugt zich
en zingt ons zo'n nieuwjaar.

Sebastian Knüpfer - Ach mein herzliebes Jesulein

Ach, mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein,
zu ruhen in meines Herzens
Schrein,

Ach, mein herzliebes Jesulein,
dass ich nimmermehr vergesse
dein.

Da von ich allzeit fröhlich sei,
zu springen, singen immer frei
das rechte Susanne schon,
mit Herzenslust den süßen Ton.

Lob, Ehr sei Gott im höchsten
Thron,
der uns schenkt seinen ein'gen
Sohn,
des freuet sich der Engel Schar,
und singen uns solch neues Jahr.

O, mijn lieve kleine Jezus,
maak voor jou een zacht bedje,
om te rusten in de schijn van
mijn hart,

O, mijn lieve kleine Jezus,
dat ik jou nooit zal
vergeten.

Opdat ik altijd vrolijk zal zijn,
te springen, altijd vrijuit zingen
het juiste wiegenlied,
met hartelust de zoete toon.

Lof, glorie aan God op de
hoogste troon,
die ons zijn enige
zoon geeft,
de engelen verheugen zich,
en zingen ons zo een nieuwjaar.

Michael Altenburg - Auf du Christenschaar, sei fröhlich

Auf, auf, du Christenschaar sei
fröhlich,
sieh, dein liebes Jesulein,
liegt in einem Krippelein,
ach wie fein leucht das herze
Kindelein.

Nimm, nimm es an, empfang es
freundlich,
sieh, es ist dein Brüderlein,

Haast je, Christenschaar, wees
gelukkig,
zie, het lieve kindje Jezus,
ligt in een kribbe,
ach, hoe mooi straalt het hart
van het kleine kind.

Neem het aan, ontvang het
vriendelijk,
Kijk, het is je kleine broertje,

will sich jetzt annehmen dein,
mach es fein mit dem lieben
Jesulein.

Sehr freundlich, fein zierlich,
ganz lieblich, holdselig,
inbrünstig, ehrlich und herrlich.

Lass es allezeit dein Trost
bleiben,
fest und steif in dir bekleiben.

Komm, komm mein Seel,
tu auch mit eilen, zu des Kindes
Krippelein,
wickle auf sein Windelein, wasch
dich rein,
leg es in dein Herze 'nein.

Will den Himmel mit dir teilen,
nimmt an sich das Elend dein,
dass du ewig gross mögst
sein, wird es klein,
will von Sünd dich waschen
rein.

Recht führen, schön zieren,
mit Klarheit, mit Wahrheit, mit
Weisheit,
heben ins Leben

Tu dich heute fröhlich erzeigen,
denn der Himmel ist dein eigen.

die wil dat je voor hem zorgt,
Maak het fijn met het lieve
kindje Jezus.

Heel vriendelijk, fijn sierlijk, heel
lieflijk, wonderschoon, vurig,
eerlijk en wonderbaarlijk.

Laat het altijd je troost
blijven,
blijf het stevig vasthouden.

Kom, kom, mijn ziel,
haast je ook naar de wieg van
het kind,
verschoon zijn luier, was jezelf
schoon,
leg het in je hart.

Wil de hemel met je delen,
neemt jouw ellende over,
zodat jij voor altijd groot mag
zijn, wordt het klein,
wil je van zonde wassen
rein.

Recht leven, prachtig sieren,
met helderheid, met waarheid,
met wijsheid,
verheft het leven

Wees vandaag gelukkig,
want de hemel is van jou.

Giovanni Gabrieli - O magnum mysterium

O magnum mysterium et
admirabile
sacramentum
ut animalia viderent Dominum
natum
iacentem in praesepio.
Beata Virgo, cuius viscera
meruerunt portare
Dominum Christum.
Alleluia!

O groot mysterie en
bewonderenswaardig
sacrament,
dat dieren de Heer geboren
zien,
liggend in een kribbe.
Gezegende Maagd, wier schoot
waardig was om de
Heer Christus te dragen.
Alleluia!

Michael Praetorius - Singet und Klinget

Singet und klinget, ihr
Kinderlein,
lasst euch hör'n mit
Gesängelein,
sagt mit euren Züngelein,
erschieden ist der
Heilige Christ,
der Jungfraun Kind Maria.

Zing en weerklink, jullie kleine
kinderen,
laat je horen met
liedjes,
zeg het met jullie tongen,
de Heilige Christus is
verschenen,
het kind van de maagd Maria.

Singet liebe Christen all,
lasst euch hörn mit grossen
Schall,
habet Fried und Wohlgefalln,
erschieden ist der Heilige Christ,
der Jungfraun Kind Maria

Zing alle dierbare christenen,
laat je horen met grote klank,
heb vrede en geluk,
de Heilige Christus is
verschenen,
het kind van de maagd Maria.

Gott ist Mensch geboren heut,
von allem Leid: Heute er
erschieden ist,
der Heilige Christ in Israel,
von Maria säuberlich,

God is vandaag als mens
geboren,
Vandaag is hij verschenen,
de Heilige Christus in Israël,
van Maria schoon,

elendiglich.
Gross ist sein herrlicher Nam
Emmanuel,
wie das hat verkündt der Engel
Gabriel.

hartverscheurend.
Groot is zijn glorieuze naam
Emmanuel,
zoals de engel Gabriël het heeft
verkondigd.

Michael Praetorius - Omnis mundus jucundetur

Omnis mundus jucundetur nato
salvatore,
casta mater quem concepit
Gabrielis ore,
sonoris vocibus, sinceris
mentibus.

exsultemus
et laetemur hodie,
Christus natus ex
Maria virgine.
Virgine, gaudete,
gaudeamus
et laetemur itaque.

Seid fröhlich und jubilieret Jesu,
dem Messias,
der die ganze Welt regieret, ist
ein Sohn Marias,
liegt in dem Krippelein, bei Ochs
und Eselein.

O du liebes, hoch und zartes
Kindelein,
du bist mein, ich bin dein,
jauchzt und springet, klingt und

Iedereen verheugt zich over de
geboren verlosser,
de kuisse moeder, door Gabriël
aangekondigd,
met klinkende stemmen, met
oprechte geest.

laten we ons vandaag
verheugen en blij zijn,
Christus werd geboren uit de
maagd Maria.
Maagd, verheugt u,
laten wij ons daarom verheugen
en vrolijk zijn.

Wees blij en bejubelt Jezus, de
Messias,
die de hele wereld regeert, een
zoon van Maria is,
ligt in de kribbe, bij de os en de
ezel.

O jij lieve, verheven en teder
klein kind,
jij bent van mij, ik ben van jou,
juicht en springt, weerklinkt en

singet, hodie,
ist geboren Christ, das Söhnlein
Mariae,
und hat uns weggenommen
alles Weh,
dass wir bald zu dir kommen, o
Christe.

zingt, vandaag,
Het zoontje van Maria, Christus
is geboren,
en heeft al onze pijn
weggenomen,
dat we weldra tot u komen, O
Christus.

Thomas Popelius - Virga Jesse Floruit

Virga Jessae
floruit,
Emmanuel noster
apparuit,
induit carnem hominis,
fit puer delectabilis,
domum pudici pectoris
ingreditur salvator et autor
humani generis.
Ubi natus est rex
gloriae,
pastores dicite!
in Bethlehem Judeae.
Sause, liebes Kindelein,
Eia, zu Bethlehem

De twijg van Jesse is gaan
bloeien,
Emmanuel is aan ons
verschenen,
hij is lijfelijk mens geworden,
een verrukkelijk kind.
De redder en maker van het volk
ging het huis binnen van de
kuise borst.
Waar de koning van glorie werd
geboren
vertel het de herders!
in Bethlehem in Judea.
Haast je, lief kindje,
Eia, naar Bethlehem

Michael Praetorius - Der Morgenstern ist aufgedrungen

Der Morgenstern ist
aufgedrungen,
er leucht daher zu dies' Stunde
hoch über Berg und tiefe Tal
vor Freud singt uns der lieben
Engel Schar
Vor Freud'n sing'n d'Wächter an

De morgenster is opgekomen,
hij schijnt daarom op dit uur
hoog boven bergen en diepe
valleien
De engelenschaar zingt van
vreugde voor ons
Van vreugde zingen de

der Zinne
wacht auf ihr Herrn mit eurem
Gsinde
Wacht auf zu dieser Freudenzeit
Und frisst eur Seel und fristet
euren Leib.

Ist euch der Schlaf so tief und
süsse
Gott ruft euch durch seiner
Gnaden Güte
Küsst euch mit seim göttlichen
Mund
Wollt ihr nicht wach'n vor aller
eurer Sünd.

Christus im Himmel wohl
bedachte
Wie er uns hülff und heraus
brächte
Das G'fängnis ganz und gar
zerriss
und uns von dannen frei
heraussen liess

Nun fahr daher ich will dich
b'hüten
O Mensch du kränkst mir mein
Gemüte
Du hast mein Herz all
eing'nommen
Drum bin ich zu dir vom Himmel
kommen
Dies hab ich neu aus'm Alten
g'sungen

bewakers bij de kantelen
ontwaakt, heren, met uw
dienaren
ontwaakt in deze tijd van
vreugde
en voedt uw ziel en lichaam.

Is de slaap zo diep en
zoet
God roept u door zijn genade en
goedheid
Kust met zijn goddelijke
mond
Willen jullie niet waken voor al
uw zonden.

Christus in de hemel zorgvuldig
overdacht
Hoe hij ons zou helpen en ons
zou redden
De gevangenis volledig
verscheurde
en ons daaruit
bevrijdde.

Ga nu, ik wil je
behoeden
Oh mens, je kwetst mijn
gemoed
Je hebt heel mijn hart
ingenomen
Daarom kwam ik vanuit de
hemel naar jou toe
Ik zong dit nieuwe van het
oude

Aus Welt gebracht in geistlich
Zungen
Mit christlichem fröhlichem
Mut
Allen gläub'gen lieben Christen
zu gut.

Vanuit de wereld in geestelijke
tongen gebracht
Met christelijke opgewekte
moed
Ten goede voor alle gelovige,
lieve christenen.

Johann Kuhnau - Zwingt die Saiten

Zwingt die Saiten in Cythara
und lass die süsse Musica
ganz freudenreich erschallen.

Speel de snaren van de Citers
en laat de zoete muziek
heel vreugdevol weerklinken

Singet, springet, jubilieret,
triumphieret,
dankt dem Herren, gross ist er
König der Ehren

Zing, spring, jubelt en
trionfeert,
dank de Heer, groot is de
Koning

Johann Sebastian Bach / Steenbrink - Sternstunde! Füglein

Lieblich! Freundlich! Sterne!
So singet, klinget in die
Sternstunde

Lieflijk! Vriendelijk! Sterren!
Zo zingt, klinkt dit
Sterren-uur

Michael Lohr - Das neugeborne Kindelein

Das neugeborne Kindelein,
das herzeliebe Jesulein,
bringt abermal, ein neues
Jahr.

Het pasgeboren kindje,
de lieve kleine Jezus,
brengt weer een nieuw jaar met
zich mee.

Des freuen sich die Engelein,
die gerne um und bei uns sein,

De engelen verheugen zich,
die graag om en bij ons zijn,

und singen in den Lüften frei,
dass Gott mit uns versöhnet sei.
Ist Gott versöhnt und unser
Freund,
was kann uns tun
der arge Feind,
trotz Teufel und der
Hellenpfort,
das Jesulein ist unser
Hort.

Es bringt das rechte Jubeljahr.
Was trauren wir,
denn immerdar,
wohlauf, nun ist es Singenszeit,
das Jesulein wend
alles Leid.

Andreas Hammerschmidt - Sonata sopra 'Gelobet seist Du Jesu Christ

Gelobet seist du, Jesu Christ,
dass du Mensch geboren bist
von einer Jungfrau, das ist wahr,
des freuet sich der Engel Schar.
Kyrieleis.

Das hat er alles uns getan,
seine grosse Liebe zu zeigen an,
des freue sich alle
Christenheit
und dank ihm des in Ewigkeit,
Kyrieleis.

en zingen in de vrije hemelen,
dat God met ons verzoend is.
Als God verzoend is en onze
vriend,
wat kan de verschrikkelijke
vijand ons aandoen?
ondanks de duivel en de
Hellepoort,
is het kindje Jezus ons
toevluchtsoord.

Het brengt het juiste jubeljaar.
Waarom treuren wij
want voor altijd,
wel, nu is het tijd om te zingen,
het kindje Jezus keert al het
lijden af.

Gezegend zijt Gij, Jezus Christus,
dat Gij als mens geboren zijt
uit een maagd, het is waar,
dit verheugt de engelenschaar
Kyrieleis.

Dit alles deed Hij voor ons,
door zijn grote liefde te tonen,
Laat het hele christendom zich
hierover verheugen
en Hem danken in eeuwigheid.
Kyrieleis.



Biografieën

Holland Baroque

Met onvermoeibare belangstelling verrijkt Holland Baroque de muzikale canon. Het orkest benadert de partituur als een onvoltooid kunstwerk: met kennis, kunde, fantasie én speelsheid wordt barok een nieuwe belevenis. Hiermee heeft Holland Baroque haar eigen herkenbare klank gevonden.

Judith en Tineke Steenbrink, als artistiek leiders het kloppend hart van het ensemble, schrijven en arrangeren voor het orkest en hun muzikale gasten. Zo ontstonden unieke projecten zoals Gospel Baroque met London Community Gospel Choir, Love is Crazy met punkdiva Sven Ratzke en Silk Baroque met shengspeler Wu Wei. Een omvangrijk onderzoek leidde, naast de ontdekking van een schat aan repertoire, tot erkenning van vergeten 17de-eeuwse componisten zoals Benedictus a Sancto Josepho. Bekendheid bij een breed publiek vergaarde het orkest met de projecten met trompetfluisteraar Eric Vloeimans en singer-songwriter Daniël Lohues. De samenwerking met Reinbert de Leeuw maakte diepe indruk.

Het orkest zet zich ook in voor jong talent en de toekomst van muziek: met haar concerten voor kinderen in scholen stimuleert het de creativiteit bij kinderen. Via het eigen Samama Fellowship doen young professionals een seizoen lang ervaring op. Prijzen zoals de Edison, de VSCD-prijs en REMA Educatie award gaven het orkest erkenning voor haar kwaliteit, inzet en werkwijze.

www.hollandbaroque.com



Ensemble Polyharmonique

Ensemble Polyharmonique is een collectief van zangers uit de veelzijdige oude muzikscene van Europa. De vocale muziek uit de renaissance- en de barokperiode vormt het kernrepertoire van het ensemble. Rekening houdend met de historische uitvoeringspraktijk, combineert het ensemble ideeën uit de Duitse en Frans-Vlaamse vocale cultuur tot levendige poëtische interpretaties.

Uitnodigingen voor festivals over heel Europa spreken voor de internationale waardering voor Ensemble Polyharmonique. Hieronder vallen het Festival Oude Muziek Utrecht, het Bachfest Leipzig, Meer Stemmig Gent, Musica Divina Mechelen, Les Nuits de Septembre Luik, de Trigonale Klagenfurt, de Thüringer Bachwochen, de Händelfestspiele Halle, de Tage der Alten Musik Regensburg, het Heinrich Schütz Musikfest, de Köthener Bachfesttage en nog veel meer.

Ensemble Polyharmonique bestaat uit gerenommeerde experts in 17de- en 18de-eeuwse muziek. Samen met muziekdramaturg Dr. Oliver Geisler ontwikkelde het het idee om de Auferstehungshistorie van Heinrich Schütz' op eigentijdse wijze te interpreteren, en het als een muziekfilm te presenteren. Aangemoedigd door Schütz' eigen uitspraak, "...das Werck für die Hand zu nehmen..." (het werk in handen nemen), hebben ze een geheel nieuwe benadering gevonden voor dit barokmeesterwerk: de huidige kijkers worden geconfronteerd met de manieren waarop ze omgaan met twijfel, hoop, troost, angst en ongeremde vreugde.

www.polyharmonique.eu

Nagenieten?

Winkel

Haal uw kerstcadeaus bij Holland Baroque!
Onze albums zijn te koop na afloop van het concert.

Ondersteunen

Wilt u het orkest ondersteunen door financieel bij te dragen? Wij kunnen zo veel doen met uw hulp! Voor schoolkinderen spelen, jong talent ondersteunen en inspirerende programma's blijven maken buiten de gebaande paden. Met uw support zetten wij de volgende stap! Veel dank!

Holland Baroque heeft een ANBI-status.

Dit kan fiscaal voordeel opleveren.

www.hollandbaroque.com/doe-mee



Pantaleon: 20 - 25 januari

Een zoektocht naar een vergeten en verloren instrument en zijn ontwerper: Pantaleon Hebenstreit. Het verhaal van het instrument de pantaleon fascineert en brengt ons naar onontgonnen muziek. Samen met de Oostenrijkse Franziska Fleischanderl gingen wij op onderzoek. Hoe klonk dit instrument en welke muziek past bij dit fascinerende verhaal?

Pantaleon komt naar Arnhem, Vries, De Meern (Utrecht) en Cuijk

Kaarten en meer informatie via www.hollandbaroque.com

Nieuwsbrief

Wilt u op de hoogte blijven? Schrijf u dan bij de cd-stand in voor de nieuwsbrief en ontvang daar een gratis demo-album.

Dit concert wordt mede mogelijk gemaakt door de vrienden van Holland Baroque en door een bijdrage van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap

